

越南学生汉语言文化教学方法微观谈

琴秀才*

越南河内国家大学下属外语大学 研究生院

收稿日期：2011年8月08日

摘要 对越汉语教学离不开文化的教学。教师要掌握比较丰富的文化知识，对跨文化交际有明确的认识，并在此基础上有选择地对不同的学习者采用不同的教学材料和教学方法，将语言与文化知识传授给学习者，使他们能够很好地完成跨文化交际。本文从越南汉语教学角度对文化因素的引进进行探讨，以期提高语言与文化教学及交际的效益。

关键词 语言、文化、交际、教学。

1. 问题的提出

语言是文化的载体，在语言教学过程中，民族文化经常渗透于语言教学当中，且产生影响。本文从越南汉语教学角度对文化因素的引进进行探讨，以期提高语言与文化教学的效益，且对跨文化交际提供帮助。

2. 汉语言教学与文化的认识

文化内容博大精深，要真正地掌握语言，非学习文化不可。中国文化的有关知识是汉语教学内容的的一个组成部分。文化教学特别重视“文化因素”即那些与语言理解和语言表达密切相关的文化因素，主要包括语言形式内的文化含义、文化背景及非语言信息等方面。

2.1. 不学文化，语言也很难真正学通

教学实践表明，从语言教学的培养交际目标来看，学习者不仅要有坚实的语言基础，而且应具备广泛的第二文化知识。越南汉语学习者都希望了解中国的现状，了解中国的历史与文化。在教学中，语言学习和文化学习是互相补充、互相

促进的，可以说语言是基础，文化是依托。交际中，文化错误可能比语言错误更为严重，它伤害了对方的感情和面子，破坏了合作原则和礼貌原则，使交际趋于失败。如“*老师，我想找您谈话，您有空吗？”这是学生常说的话，尽管用上“您”表示尊敬，但仍违背了尊上的规约，因为“找人谈话”只能用于上对下的言语行为。类似的还有学生称赞老师说：“*老师，您的汉语真棒！”这话语也不得体。

2.2. 对越汉语教学中的文化引进形式与内容

在汉语作为外语的教学中，有两种形式和性质不同的文化教学。

(1) 文化课的教学形式

文化课的内容以文、史、哲和当代的政治、经济为主。这属于理论教学的范畴，以传授文化为主要目的，而不是学习者的语言技能训练。这些文化课大致可以分为：文学课、历史课、民俗课、艺术课、社会生活课等内容的文化课。

(2) 语言课的文化教学形式

这属于语言教学的范畴。语言课内容的文化教学包括三个方面：一是语言教材课文的文化内容；二是隐含在词语和语言结构内部的文化因

* Tel: 84- 982088718

E-mail: camtutai@hotmail.com

素；三是语言运用的文化背景知识，也可以称之为语用文化。

2.2.1. 隐含在词语和语言结构内部的文化因素也可以称之为语义文化和词法文化。

语义文化指汉语的语义系统，主要是词汇中所包含的社会文化含义，它反映了民族的心理模式和思维方式。这是汉语中的文化因素最基本、最大量的表现形式，也是汉语教学中文化教学的重点之一。

汉文化中特有的事物和概念体现在词汇中，而在别的语言中没有等值对应词语。如“梅雨、熊猫”；“饺子、麻辣烫、旗袍、炕”；“下放、离休、农转非”；“阿 Q、气功、黄道吉日”，等等。此外，还有很多汉语特有的文化词语、典故词语等，如“债台高筑、滥竽充数、推敲、东床”……更多的则是某一事物或概念属在不同的语言中有对立的词语，但词义却存在不同程度的差别。如“龙、蛇、牛、狗、乌龟”；“桃李、昙花”……在学习过程中，越南汉语学习者跟自己母语联系时，虽也有相对应词语，但语义内涵不尽相同，其色彩、引申义或比喻义可能都不一样[1]。如“*Xếp hàng rồng rắn/龙蛇排队*”（龙蛇队）、“*Ngu như bò (lợn)/笨如牛‘猪’*”（笨如牛）、“*Khỏe như voi/壮如大象*”（壮如牛）、“*Bây giờ mận mới hỏi đào, vườn hồng đã có ai vào hay chưa/现在李子才问桃子，玫瑰花园是否有人进入*”、“*Phù dung sớm nở chiều tàn/芙蓉早上开下午谢*”（昙花一现）……又如，两种语言谐音文化现象也是特有的：“蝙蝠”因与“福”字谐音，故多以它为图案装饰房屋、家具等“五福临门”，或对数字吉祥语言如“八”（发）、“九”（久）等的崇拜；“*Ruồi đậu mâm xôi đậu/苍蝇停留在豆与糯米饭盘子上*”、“*Con ngựa đá con ngựa đá/马踢石头骂*”……还有汉语新词语也是越南汉语学习者的一大难题，比如 2010 年年度的“微博”、“给力”、“新农保”、“治堵”等。

2.2.2. 语言结构内部的文化因素

语言结构内部的文化因素指词、词组、句子和话语篇章的构造所体现的文化特点，反映了民族心理模式和思维方式。如汉语中用“们”表复数，越南语中有“*Các*”、“*Những*”：“*Các vị khách quý*”——“先生们、女士们”；“*Chi chút những vì sao*”——“散乱的星星”……但不能说“*五个同学们”、“*各位新来的老师

们”。注意的是越南语中“*Có những 15 người/多达 15 个人*”的“*những*”是“主观上强调太多”这个义项。这就是语言结构中的文化差异。汉语结构最大的特点是重意合而不重形合。只要上下文语义搭配合乎事理，就可以组合成句子、语段。这与中国人善于概括、综合，从整体上掌握事物而疏于对局部的客观分析和逻辑推理的传统思维方式有关。汉语中“他是美国丈夫。”、“你是钱，我是力。”等句子始终困惑着越南汉语学习者。

“有一些语言现象难以从句法结构或语义关系进行分析，理解其句义一定要考虑到心理活动特点与社会认知基础”[2]。如：

差一点上课（没）迟到。

差一点赶上了。

差一点没赶上。

差一点球进了。

差一点球没进。

大星期天，你还加班？

代表团送一批书给图书馆。

代表团送给图书馆一批书。

但“他买一批新书给图书馆。”却完全不能转换成“*他买给图书馆一批新书。”

2.2.3. 语用文化

语用文化指的是语言用于交际中的使用规则和文化规约，是由不同民族的文化，特别是习俗文化所决定的。由于社会文化背景的不同，词语的使用范围、场合、频率能可会有差异。如“我爱你”、“亲爱的”只用于恋人或配偶，而使用频率也不高。语言信息因文化背景不同也会产生差异。“上哪儿去？”、“买了什么？”是汉语中非实质性的问候语、套语。“天气冷，你要多穿衣服。”、“你不舒服吗？”、“你累了吧？”表示中国人对对方的关心。这说明在交际中语言的文化规约十分重要，应当是文化教学中的一个重点。

在语言教学中特别值得关注语用文化内容。在社交活动中，中国人对别人表示尊重，说自己则尽量谦逊。如称对方为“您”、“贵姓”、“贵国”以及“请教”、“高见”、“光临”、“拜托”、“大作”等，说自己则常用“敝姓”、“敝公司”以及“浅见”、“拙作”、“寒舍”……在演说的开场白中常说：“我懂得

不多，是外行，是来学习取经的”、“谈一点不成熟的看法，抛砖引玉”；结束时常说：“以上是个人粗浅的看法，拉拉杂杂浪费了大家的时间，请大家批评指正。”这在中国文化中显得语言非常得体。我们在汉语教学的同时，也应当让学生掌握语言使用的文化规约，不仅要使语言准确、语法规范、语义明晰的话语，更要说符合语境、恰当得体的话语。

3. 越南汉语教学中的文化教学方法

语言与文化的关系固然是水乳交融、血肉相依的，但语言与文化毕竟不能等同。语言自身还有自己的特点，我们要在语言教学中注意文化因素的教学，但千万不能把什么问题都同文化联系起来。不能过分夸大文化的作用，更不能采取“唯文化论”的立场。

汉文化教学的核心问题是如何培养学习者跨文化交际能力。从这一导向出发，应当把文化因素教学的重点放在跟语言交际有关的方面。这种交际文化因素体现在汉语的词汇系统、语法系统和语用系统中。

3.1. 注意挖掘词语中的文化蕴含

汉语词语的文化含义是指时代和历史赋予词语丰富的社会文化含义，或在词汇基本意义的基础上附加的文化象征义、文化比喻义、文化引申义和文化色彩义。如“蜡烛”（唐代称“蜡炬”）是各民族都使用的照明物，但在汉文化中，“蜡烛”具有以下一些含义[3]：

- 1) 赞美蜡烛具有“燃烧自己，枯竭自己去照亮别人”的品质，常用来比喻老师；
- 2) 用李商隐的名句“春蚕到死丝方尽，蜡炬成灰泪始干”象征“生命不息，战斗不已”和“鞠躬尽瘁，死而后已”的精神；
- 3) 用“洞房花烛夜”隐喻新婚之夜；
- 4) 用“风烛残年”比喻垂老多病的人。

汉字是汉文化组成的重要部分，教学中可析其偏旁与部首来揭示意义乃至文化含义，如“森林”：多个“木”字组成林；“休”：人依靠着树木“休息”；“看”：用手遮着眼观看；“粮”：“米”表义，“良”表音……

交际能力的培养要借助一定的语言材料，而语言材料就必须包含思想文化内容。通过学习，

学习者就能对这些语言材料包含的文化内容有所了解。在汉语实践课讲授中可以向学习者简单地介绍有关中国历史、地理、民俗等的文化基本内容。如学习者可以学到“四面楚歌”、“身在曹营，心在汉”、“成也萧何，败也萧何”、“泾渭分明”、“三十年河东，三十年河西”等熟语。我们要充分利用大量鲜活有趣的民俗材料进行教学。如中国各民族风俗千差万别，这在汉语中得到反映：“吹牛皮”、“鬼门关”、“南甜北咸，东辣西酸”、“豆汁儿”、“狗不理包子”、“南京桂花盐水鸭”、“不吃羊肉泡馍就算还不到西安”……

汉语词语的比喻说法都含有文化内容，如“戴高帽子”、“扣帽子”、“揪辫子”、“吹喇叭”、“抬轿子”、“老虎斗”、“唐僧肉”、“东坡肉”、“争风吃醋”、“醋海生波”等词语，如果不讲解，学习者就很难理解其字面以外的含义。

在汉语教学中，我们不但要求学习者能掌握词汇的字面意义，而且要弄清词隐含或附加的含义。不了解其文化内含，就可能读不懂文章或在交际中引起误解。当然，词语的文化蕴含不必每词都讲，更不一定要把文化附加义的来龙去脉都讲清楚，要抓住关键和重点来讲。这就是那些不加说明就会影响正确理解的词语。老师挖掘词语中的文化内含是为语言教学服务的，切不可喧宾夺主，大讲文化知识而削弱了语言能力的训练。

3.2. 用对比的方法揭示文化蕴含

语言文化对比分析之所以成为可能，是基于对语言与文化的认识：一是两种语言文化之间有许多相同点，也有许多不同点；二是各种异同点都是可以描述的；三是各种异同点是学习者在第二语言学习中产生迁移的根源。这就是对比分析的理论前提。

对越汉语教学中的汉、越语对比可以有許多方面，如词语对比、语法结构对比、文化对比、语用对比等。汉语、越南语两种语言文化大同小异，这为对越汉语教学提供方便。

3.2.1. 词语对比

在词语对比方面，我们要注意词的对立关系。汉、越语两种语言实际上词义有着不同程度的宽窄。如汉语的“开”意义远多于越南语的“*Mở*”，像“开采”、“开车”、“开诚布

公”、“开刀”、“开恩”、“开课”、“开水”、“开玩笑”、“开夜车”……都不是“打开”的含义。又如汉语的“爱人”就对应着越南语的“*Người yêu*”（男‘女’朋友）、“*Vợ/chồng*”（妻子或丈夫）两个名词。

汉语比喻构词相当多，体现出汉语经常使用形象比喻的民俗特点。如“秋波”、“龙头”、“饭桶”、“眉目”、“耳目”、“口舌”、“牛饮”、“蜂拥”、“马脚”、“领袖”……；越南语里也有类似的构词法。如“*Chân vịt/鸭掌*”（螺旋桨）、“*Mặt mũi/面鼻*”（面目）、“*Tai mắt/耳目*”（耳目）、“*Mồm mép/嘴唇*”（口舌）……汉语中表示亲属关系的构词上是语素固定的，如“父母”、“父子”、“母女”、“婆媳”、“叔侄”，体现出重男轻女、长幼有序、亲疏有别（如‘姑嫂’）社会伦理观念。但越南语中有些词语素位置却较灵活，可以颠倒。如“*Cha mẹ/爹娘*”——“*mẹ cha/娘爹*”、“*Vợ chồng/妻夫*”——“*chồng vợ/夫妻*”……

越中两国语言文字的使用有着很深的渊源关系。越南语词汇系统中大概有 70% 左右的借汉语词，因此越南人学汉语非常顺利。如“安康——*An khang*”、“安分——*An phận*”、“高手——*Cao thủ*”、“享受——*Hưởng thụ*”、“棋逢对手——*Kỳ phùng địch thủ*”、“按兵不动——*Án binh bất động*”、“改邪归正——*Cải tà quy chính*”……然而，也要特别注意汉、越读音词与汉语词义截然不同。例如：

Dung dị (少用词) 指“(语言、作风等)朴素”
容易 指“做起来不费事的”

Khôi ngô 指“英俊”、“俊美”
魁梧 指(身体)强壮高大

或者词义部分相同。例如：

劳苦 *Lao khổ* (少用) - *vất vả, nặng nhọc*
曲折 *Khúc chiết* (少用) - *quanh co* (常用)

对越汉语教学中有必要指出，两种语言成语、俗语的形成结构、语义结构及语用功能无何差异。如“饮水思源——*Uống nước nhớ nguồn*”、“人面兽心——*Mặt người dạ thú*”、“挂羊头，卖狗肉——*Treo đầu dê, bán thịt chó*”、“养儿方晓父母恩——*Nuôi con mới biết*

lòng cha mẹ”……然而，也要警惕汉语教学中的“假朋友”，释义必须注意，如“老马识途”与越南语的“*Ngựa quen đường cũ*”——“故态复萌”、“大刀阔斧”与越南语的“*Đao to búa lớn*”——“杀鸡用马刀”/“大炮打蚊子”……也不能望文生义而捏造出来，如：“*别无音信”←“*Biệt vô âm tín*”、“*一举两便”←“*Nhất cử lưỡng tiện*”……

3.2.2. 句法对比

要注意两种语言组词或词组或句子所体现的文化特点，这反映了语言单位组合习惯，也反映了民族的思维方式。比如汉、越语量词/与名词的序列组合关系：数词+量词/*loại từ*+名词(变体：名词+数词+量词/*loại từ*)，但可以说，总体上看汉语量词使用多带有强制性，而越南语 *loại từ* 使用则多带随意性。如汉语里不用量词固定化的专有名词：“四大发明”、“四大名著”、“四大名人”，或者量词前有“大”：“一大笔钱”、“两大碗汤”。越南语常用“*Một khoản tiền lớn*”、“*Hai bát canh to*”等。特别注意汉语数词“半”常与量词连用，没有整数时用在量词前面，非整数时用在量词后面。如：有半斤多(不是：斤多半)、三年半(不是：三半年)、一个月半(不是：一个月半)。

两种语言重要的语法手段之一是语序和虚词。使用不同的语序或虚词都使句法结构、句义或语用特点发生了变化。比如：

“四川人说不怕辣，湖南人说辣不怕，湖北人说怕不辣。”

“你什么时候回来？”(动作未完成)

Khi nào bạn về?

你是什么时候回来的？(动作完成了)

Bạn về khi nào?

她晚上七点半就回家了。

Cô ấy bảy rưỡi tối đã về.

他晚上七点半才回家呢。

Cô ấy bảy rưỡi tối mới về nhà.

书，我已经买来了。

汉语重意合，有时在流水句中根本找不到联接成分。例如：

“他有个女儿，在大学念书，已经打电话去了，下午就能赶到。”

这个句子的每一分句却暗换主语，意思却很明白。要能够确切地理解或写出这样的话，光学语法是不够的，还必须具有相应的汉语文化修养和语言心理才能达到这样的境界。

中国人以大观小的致思途径在各方面都有反映：中国人习惯从整体上、根本上入手思考问题。大至作报告，不外乎*国际形势* → *国内形势* → *最近一次重要会议的基本精神* → *我们对此精神的拥护与体会* → *本地区要做的是这样一个模式*。小至说时间表达顺序：*年、月、日、上午、小时*；地点表达顺序：*国名、省名（城市名）、区名、路名、门牌名*。而越南人说起来则正相反，是由小到大。这种思维文化因素在汉语教学的过程中是不可忽视的。

汉、越语两种语言大多没有主动和被动的形式标志。如：

一锅饭吃了五个人。	<i>Một nồi cơm những năm người ăn.</i>
五个人吃一锅饭。	<i>Năm người ăn một nồi cơm.</i>

花晒不到太阳。	<i>Hoa cóm nắng.</i>
太阳晒不到花。	<i>Nắng chiếu không tới hoa.</i>

这两组句子，句义上并无多大的区别。

汉语的句法形式往往趋于简化，句法成分可以省简，复杂的句式可以合并。例如：

在食堂吃饭。	吃食堂。
去中国留学。	留学中国。
在越南河内亮相。	亮相河内。
用议价的方式卖出棉花。	棉花卖议价。
我找你，找得好苦。	我找得你好苦。

3.3. 中、越跨文化交际能力的训练

要顺利完成跨文化交际，首先应具备跨文化意识。“由于越南语文化的情结根深蒂固，在用汉语进行交际时，有时会产生文化依附矛盾”[4]。在跨文化交际中，“文化移入”和“文化合流”更为困难，要鼓励越南学习者尽可能调整自己的文化态度，运用汉文化来进行交际。

3.3.1. 称呼、称谓教学

称呼、称谓是沟通人际关系的信号和桥梁，也是表情达意的重要手段。人们对怎样称呼自己十分重视、十分敏感。称谓得当能使对方产生相容心理，双方感情就较融洽，谈话就较畅通。称

谓不当，可能造成对方的不满，甚至反感。尊称表示法很多：*老+职务/职称*

老部长、老书记、老厂长、老教授……

但也要依照习惯，一般习惯不说：“*老科长*”、“*老讲师*”。

称呼还与性别有关。对一些刚步入中年的少妇尽量不要用“*老 X*”相称，女子往往对自己的年龄相当敏感，以“*老 X*”相称，她认为你把她看老了。而对同样年龄的男子以“*老 X*”相称会使他有一种成熟感，觉得你重视他、尊重他。还有新的称呼法，以“*女同胞*”、“*男同胞*”相称更显亲切。首次见面，如果你一时拿不准该如何称呼，也可以问对方：“*请问，我们该怎么称呼您？*”

称呼教学还包括称谓策略的运用技能。称谓的选择和改变常能引起对方心理上的反应。因此，巧妙地运用称谓策略往往能达到交际的语用效果。常用的称谓策略主要有：

1) 抬高称谓，主要有两种，一种是在职衔称谓中，省去副职的“*副*”字，或把职业职称往高里说，如称护士为“*医生*”、“*大夫*”，称学校一般工作人员为“*老师*”，称上级机关来的普通工作人员为“*首长*”、“*领导*”。越南人则不用这种称谓。另一种是在亲属称谓中，把对方的辈分往高里说，如老年人称个孩子为“*小弟弟*”或称中年妇女为“*大姐*”、“*大嫂*”，或从儿从孙称呼，如称年轻的保姆为“*阿姨*”，称孩子的长辈为“*叔叔*”、“*舅舅*”、“*姐姐*”等。

2) 亲密化，用联系亲密的称谓，如“*老乡*”、“*老同学*”、“*大哥*”、“*哥们儿*”等区称呼关系疏远的人，为的是接近交际双方的心理距离。

3) 笼统称谓，面对多个对象时，按照就高不就低的原则选择称谓，如“*各位领导*”、“*各位专家*”，其实对方可能大都不是领导、专家。

4) 避免称谓，在不好称谓或不便称谓的场合，用“*你*”、“*您*”、“*那位先生*”来代替直接称谓，或不用称谓（即零称谓）。

3.3.2. 跨文化交际要注意的内容

跨文化交际内容相当丰富。这里值得一提的是交际内容的隐私与禁忌方面。过去认为中国人不重视个人隐私，其实这既有文化方面的原因，也有客观条件如住房紧张、大杂院混居等方面的原因。中国人之间越是知心朋友越能推心置腹，

无所不谈，所以像年龄、工资、购物费用、婚姻、子女等情况，他们则愿意分享信息，且一旦交换了信息，往往关系更为密切。但中国的文化在发展，隐私的观念也越来越强，在一般交往中也不会冒然问年龄、收入等敏感问题。在两性关系方面，中国文化禁忌较多：婚姻恋爱称为“个人问题”，两性关系不检点被称为“生活问题”。一般不当面称赞年轻女性的外貌、身材，同等异性之间更不宜这样做。

生活交际的内容及选择相应、相关的表达形式非常重要。日常生活言语交际是双向的，汉语教学要注意言语交际中的询问形式、询问时的参照因素与相应的应答语。要注意根据交际场合、交际对象、交际情景等来选择恰如其分的语言表达形式。如汉语致谢表达形式有一种与越南语不尽相同的：

A：那就谢谢了。

B：咱们俩一家人不说两家话吧！你要客套，我就生气了。

教师训练学习者跨文化交际的能力是为了避免他们在交际中出现障碍。要培养他们的两种能力：一要能感觉到进行中的交际不完全成功，二要能发现交际故障之所以存在的原因并知道采取什么样的补救措施。尤其要注意，一旦因表达不合适而发生文化冲突能考虑的是按哪种文化模式进行。说话前先应了解一下在对方的文化里，哪些内容是不能拿来作话题的，避免产生“文化休克”达不到好的交际效果。

3.3.3. 汉语非语言交际行为训练

体态语又叫“人体语言”、“动作语言”或“行为语”，它是用表情、动作或体态来交流思想或感情的辅助工具，是一种伴随语言。

作为口语交际中具有功能的组成部分，体态语对语言发生着重要的影响，起着巨大的辅助作用。一个民族的体态语跟交际文化密切相关。在汉语文化里是有限量的。一般说的非语言交际包含：手势、姿态、服饰、眼神、表情、体距等。

体态语能有效地配合有声语言传递信息，运用得好可以大大增强有声语言的表达效果。“体态语可以暂时离开有声语言，仅用表情、手势、体姿来传达信息，表情达意。如握手、点头、微笑、躬身等体态语都可以直接而明显地代替语言。值得注意的是体态语的民族差异。同一个体

态有时表示了很不尽相同的意思”[5]。如用一只手的大拇指和食指做成圆圈，其余之指或屈或伸这个手势，中国人表示“零”或暗示“没钱”，越南人表示“零”；汉语教学中用食指打对钩（✓）的动作提示发出第三声，等等。

沉默——另一条主要的非语言交际渠道的作用也不可忽视。在东方文化中，尤其是中国与越南文化中，沉默的内容较丰富，有“*Im lặng là vàng*”——“沉默是金”、“*此时无声胜有声*”之说。在会话中，听者的沉默可以是对说话者的赞同，也可以反对；既可以表明对问题的理解，也可以表明不理解。

4. 结束语

语言与文化密切相关，但并不等同，两者有各自的特点。汉语教学离不开文化的教学。教师要掌握比较丰富的文化知识，对跨文化交际有明确的认识，并在此基础上有选择地对不同的学习者采用不同的教学材料和教学方法，将语言与文化知识传授给学习者，使他们能更好地完成跨文化交际。

参考材料

- [1] Cẩm Tú Tài, Nguyễn Hữu Cầu, Bàn về ngữ nghĩa đất nước học trong tiếng Hán và tiếng Việt, *Tạp chí Nghiên cứu Trung Quốc*, số 3 (103) 2010. (tiếng Trung).
- [2] Dương Tĩnh Di, Khía cạnh khác của cấu trúc Chayidian 'mei', *Tạp chí Trường Cao đẳng Sư phạm Thương Châu*, 2004 '20.4' : 30-40. (tiếng Trung).
- [3] Vương Đức Xuân, *Từ điển Đất nước học tiếng Hán*, Nhà xuất bản Hà Hải, 1990: 257. (tiếng Trung).
- [4] Đồng Lệ Vân, Suy ngẫm và Kiến tạo trên cơ sở lý thuyết dung hòa văn hóa của Schuman., *Tạp chí Đại học Hàng hải Đại Liên*, 1999, số 6: 113-118. (tiếng Trung).
- [5] Nguyễn Hữu Cầu, *Ngôn ngữ và Văn hóa Trung Quốc*, Nhà xuất bản ĐHQGHN, Hà Nội, 2007.

Quan điểm vi mô về phương pháp dạy học ngôn ngữ và văn hóa Trung Quốc cho sinh viên chuyên ngữ Việt Nam

Cầm Tú Tài

*Khoa Sau Đại học, Trường Đại học Ngoại ngữ, Đại học Quốc gia Hà Nội,
Đường Phạm Văn Đồng, Cầu Giấy, Hà Nội, Việt Nam*

Dạy học tiếng Trung Quốc cho sinh viên chuyên ngữ Việt Nam luôn gắn với dạy học các kiến thức văn hóa Trung Quốc. Để đạt được mục tiêu, người thầy cần có nền tảng kiến thức phong phú, nhận biết rõ về vấn đề giao tiếp liên văn hóa, từ đó lựa chọn tài liệu và phương pháp giảng dạy phù hợp cho từng đối tượng người học, giúp sinh viên rèn luyện được kỹ năng giao tiếp liên văn hóa một cách có hiệu quả. Bài viết bàn về một số phương pháp cụ thể từ góc độ dạy học tiếng kết hợp với việc cung cấp các kiến thức văn hóa, nhằm mục đích nâng cao chất lượng dạy học và tăng cường khả năng giao tiếp cho sinh viên chuyên ngữ Việt Nam.

Từ khóa: Ngôn ngữ, văn hóa, giao tiếp, dạy học.